



# Hoja Informativa

## Programa Estatal de Superfondo

**Former Majestic Garment Cleaners**  
**Número de Sitio 2-24-035**  
**Brooklyn, NY 11208**

**Octubre 2010**

### Investigación a comenzar en Sitio Estatal de Superfondo

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés) pronto comenzará un estudio ambiental detallado en el sitio Former Majestic Garment Cleaners (“Sitio”) localizado en el 740 de la calle Pine en Brooklyn, Nueva York. Ver mapa para la ubicación del Sitio.

El Sitio se ha listado como un sitio de Clase “2” en el Registro de Sitios Inactivos de Disposición de Desperdicios Peligrosos del Estado (listado de sitios Estatales de Superfondo). Un sitio Clase “2” representa una amenaza significativa a la salud pública o el medio ambiente; acción es requerida.

#### Puntos relevantes de la Investigación del Sitio

El estudio a realizarse en el Sitio es llamado “Investigación de Remediación” (RI, por sus siglas en inglés), y será hecho bajo el Programa Estatal de Superfondo de Nueva York. El ámbito de la investigación está disponible para revisión pública en la ubicación identificada adelante bajo “Para Más Información”.

La investigación del Sitio tiene varios objetivos:

- 1) Definir la naturaleza y extensión de la contaminación en el suelo, agua superficial, aguas subterráneas y cualquier otra parte del medio ambiente que se halla afectado;
- 2) Identificar la(s) fuente(s) de contaminación;
- 3) Evaluar el impacto de la contaminación a la salud pública y el medio ambiente;

4) Proveer información para respaldar el desarrollo de una solución para abordar la contaminación asociada con el Sitio.

**Programa Estatal de Superfondo:** El Programa Estatal de Superfondo (SSF, por sus siglas en inglés) identifica y caracteriza sitios sospechosos-inactivos de disposición de desperdicios peligrosos. Sitios que representan una amenaza significativa a la salud pública y el medio ambiente pasan por un proceso de investigación, evaluación, limpieza y monitoreo.

NYSDEC generalmente trata de identificar las partes responsables por la contaminación del sitio y requiere la limpieza antes de comprometer los fondos del Estado.

Para información adicional con respecto al SSF, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

El suelo y aguas subterráneas debajo del Sitio están contaminados con Tetracloroetileno (tetrachloroethylene). Tetracloroetileno es un químico manufacturado que se utiliza ampliamente en la limpieza en seco (dry-cleaning) de telas, incluyendo ropa. Otros nombres para Tetracloroetileno incluyen PERC, tetrachloroethene, perchloroethylene, y PCE. PCE es el nombre que se utiliza comunmente y se

utilizara en el resto de esta Hoja Informativa.

El ámbito de trabajo para la investigación de remediación (RI) fue aprobada e incluye las siguientes actividades de campo:

- **Muestreo de Suelos** – Hasta ocho (8) perforaciones de suelo serán instaladas dentro del Sitio, cerca de la antigua área de carga, a una profundidad de 25 pies bajo el nivel de la superficie (bns). En adición, dos (2) perforaciones de suelo serán instaladas en el derecho de paso a lo largo de Avenida Loring a una profundidad de 25 pies bns. Muestras de suelo serán tomadas de cada perforación de suelo utilizando tecnología de empujado-directo (direct-push) y serán analizadas por compuestos orgánicos volátiles y semivolátiles.
- **Muestreo de Aguas Subterráneas** – Muestras de aguas subterráneas serán tomadas de cuatro (4) piezómetros existentes en el Sitio y las afueras del Sitio. Muestras de aguas subterráneas también serán tomadas de cada una perforación de suelos a 12 pies y 25 pies bns utilizando tecnología de empujado-directo. Las muestras de aguas subterráneas serán analizadas por compuestos orgánicos volátiles y semivolátiles.
- **Sondeo de Vapor de Suelo** – Muestras de vapor en suelo se tomarán de hasta (11) localizaciones para determinar la naturaleza y extensión de la contaminación de vapores en el subsuelo.
- **Muestreo de Aire Ambiental** – Una (1) muestra de aire ambiental será tomada para caracterizar condiciones específicas de aire ambiental de fondo para el Sitio.

Se anticipa que estas actividades de investigación de remediación comenzarán en Octubre 2010 y se completaran en dos semanas.

### **Próximos pasos a seguir**

La información obtenida durante la investigación será resumida en un reporte. Luego de que la investigación haya empezado, el NYSDEC llevará a cabo un “Estudio de Viabilidad” (FS, por sus siglas en inglés). Este estudio usa la información desarrollada durante la investigación para desarrollar y evaluar formas potenciales para la limpieza de la contaminación asociada al Sitio. Otra posibilidad es que la información tomada durante la investigación respalde la conclusión de que ninguna acción adicional es necesaria para abordar la contaminación asociada con el Sitio.

NYSDEC luego desarrolla un borrador de plan de limpieza, llamado “Plan propuesto de Acción de Remediación” (Proposed Remedial Action Plan o PRAP). Este plan describe el remedio preferido por NYSDEC, o la alternativa de ninguna acción adicional. El borrador del plan de limpieza resume la decisión que llevo al remedio preferido discutiendo cada alternativa y las razones para seleccionarla o descartarla. El objetivo del plan será asegurar la protección de la salud pública y el medio ambiente. NYSDEC presentara el borrador del plan de limpieza al público para revisión y comentarios durante un periodo de 30 días y en una reunión pública.

NYSDEC mantendrá informado al público durante toda la investigación y remediación del Sitio.

## **Trasfondo**

El sitio Former Majestic Garment Cleaners es aproximadamente 0.5 acres en tamaño y está localizado en la esquina noreste de la intersección de la Avenida Loring y la calle Pine en Brooklyn, Nueva York. La propiedad anteriormente contenía un edificio en ladrillos de un nivel y un estacionamiento rodeado con una cerca de acero eslabonado. El edificio ha sido derribado y permanece desocupado excepto por los vehículos estacionados en el Sitio.

En enero y marzo de 1999, la Agencia Federal de Protección Ambiental (USEPA, por sus siglas en inglés) condujo dos inspecciones de la facilidad Majestic Cleaners. Durante las inspecciones, los inspectores de USEPA observaron empleados de Majestic disponiendo agua contaminada con PCE de las prensas de vapor en el suelo en la parte posterior de la facilidad cerca de la zona de carga. Los inspectores de USEPA también observaron que las áreas alrededor del equipo de limpieza en seco estaban contaminadas con residuos líquidos oscuros de PCE y pelusa con PCE. En el otoño de 2001, el NYSDEC condujo un Immediate Investigation Work Assignment (IIWA). El IIWA reveló que el agua subterránea bajo el Sitio estaba contaminada con PCE, tricloroetileno (TCE), 1,2-dicloroetileno (1,2-DCE) y cloruro de vinilo a 11,000 partes por billón (ppb), 1,700 ppb, 870 ppb, and 130 ppb, respectivamente. TCE, 1,2-DCE y cloruro de vinilo son productos de la descomposición de PCE.

En enero de 2004, MAJ Realty, Inc. firmó un Acuerdo Voluntario de Limpieza (VCA, por sus siglas en inglés) con NYSDEC para abordar la contaminación ambiental en el Sitio. El trabajo de campo asociado con el RI fue desempeñado en julio/agosto 2005 por Enviroscience Consultants, Inc. bajo la supervisión de NYSDEC en acuerdo con el Programa de Limpieza Voluntaria de NYSDEC (NYSDEC's Voluntary Cleanup Program). En junio de 2006, el Estado terminó el VCA luego de que MAJ Realty, Inc. no sometió el Reporte del RI documentando los resultados del RI de acuerdo con las provisiones del VCA. Luego de esfuerzos razonables de entrar en un acuerdo con el dueño de la propiedad fallarán, el Sitio fue referido al Programa Estatal de Superfondo en noviembre de 2008.

## **PARA MAS INFORMACION**

### **Donde encontrar Información**

Los documentos del proyecto están disponibles en la siguiente localización para mantener el público informado. Estos documentos incluyen el plan de investigación.

### **Biblioteca Pública de Brooklyn**

Sucursal de Cyprus Hill

1197 Avenida Sutter

Brooklyn, NY 11208

(718) 277-6004

Horas de Operación:

Lu, Mi & Ju 1:00pm – 6:00pm

Ma 1:00pm – 8:00pm

Vi 10:00am – 6:00pm

Sa 10:00am – 5:00pm

### **A quien Contactar**

Comentarios y preguntas son siempre bienvenidas y deberán dirigirse a:

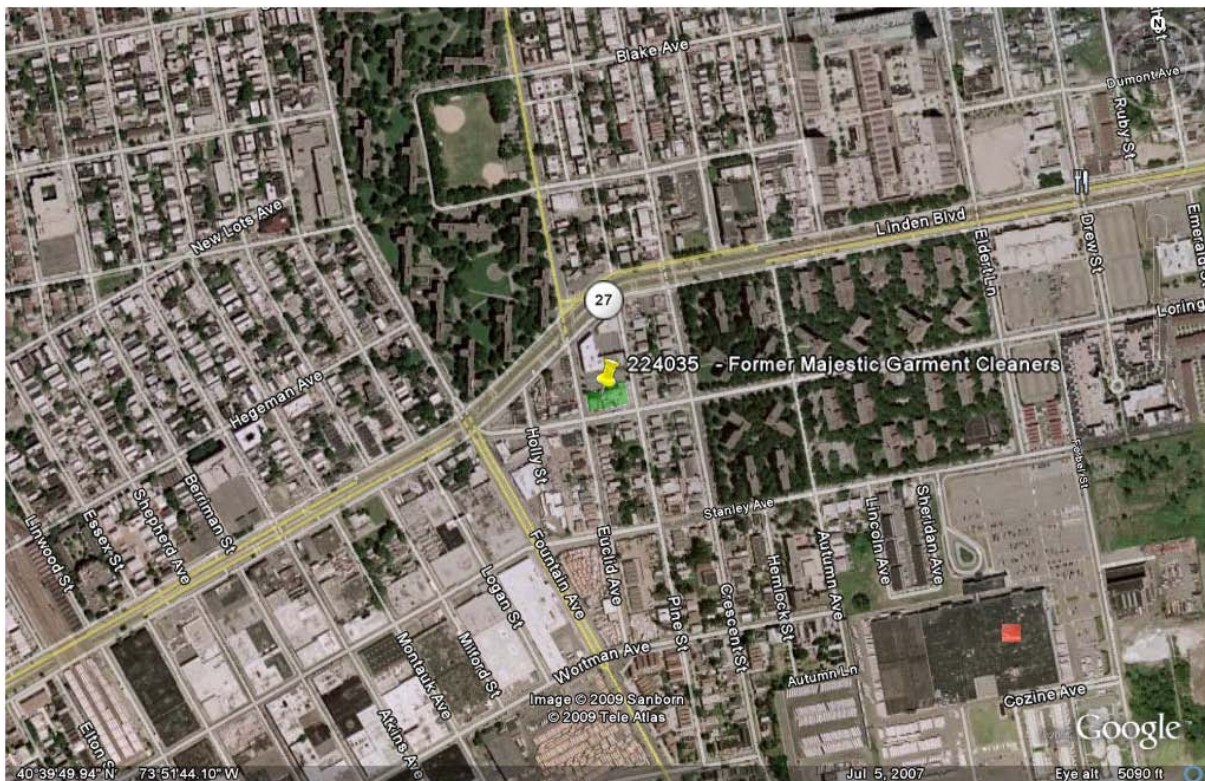
Preguntas Relacionadas con el Proyecto

Ronnie Lee, P.E.  
New York State Department of  
Environmental Conservation  
625 Broadway, 12<sup>th</sup> Floor  
Albany, NY 12233-7016  
(518) 402-9768  
rslee@gw.dec.state.ny.us

Preguntas Relacionadas con la Salud

Dawn Hettrick  
New York State Department of Health  
Flanigan Square  
547 River Street  
Troy, NY 12180-2216  
(518) 402-7860 or  
1-800-458-1158 Ext 27860  
[BEEI@health.state.ny.us](mailto:BEEI@health.state.ny.us)

**Si sabe de alguien a quien le gustaría ser añadido a la lista de correo del proyecto, pídale que se ponga en contacto con el gerente del proyecto de NYSDEC que se indica arriba. Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos, inquilinos y a que la ponga en un lugar visible de su edificio para que todos la puedan ver.**



Site Location Map  
Former Majestic Garment Cleaners  
2-24-035